

Приложение О

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ПАРТНЬОРСТВО

между

Община Пловдив, със седалище и адрес на управление: гр. Пловдив, пл. „Стефан Стамболов“ № 1. ЕИК: 000471504, представлявана от Здравко Димитров – Кмет, и Елена Дамитрова – Директор на Дирекция „Счетоводство“, наричан по-долу „Организатор на проекта“

и

„Супрас Лимитед“ ООД, рег. № 911894874, адрес: ул. „Lillemyrveien“ 16, NO-4632 град Кристиансанд, Норвегия, Представявано от Ларс Тов Съффтестад - Управител, наричан по-долу „Партньор по проекта“,

наричани по-долу по отделно „Страна“ и заедно „Страните“

за изпълнение на проект „Въвеждане на ЕСМ за рехабилитация и модернизация на уличното осветление в район „Централен“ и район „Южен“ на Община Пловдив“, финансиран по Процедура BGENERGY-2.001 „Рехабилитация и модернизация на общинската инфраструктура - системи за външно изкуствено осветление на общините“ по Програма „Възобновяема енергия, енергийна ефективност, енергийна сигурност“ към ФМ на ЕИП 2014-2021г.

ПРЕАМБИУЛ:

Страните като взеха предвид:

- Обхвата и целите на Процедура BGENERGY-2.001 „Рехабилитация и модернизация на общинската инфраструктура - системи за външно изкуствено осветление на общините“ по Програма „Възобновяема енергия, енергийна ефективност, енергийна сигурност“ на ФМ на ЕИП 2014-2021г.;
- Обективизираното в проектното предложение „Въвеждане на ЕСМ за рехабилитация и модернизация на уличното осветление в район „Централен“ и район „Южен“ на Община Пловдив“, финансиран по Процедура

BGENERGY-2.001 „Рехабилитация и модернизация на общинската инфраструктура - системи за външно изкуствено осветление на общините“, на Програма „Възобновяема енергия, енергийна ефективност, енергийна сигурност“ на ФМ на ЕИП 2014-2021 г.;

- Разпоредбите на Регламента за изпълнение на Норвежки финансов механизъм 2014-2021;
- Че „Проектен партньор“ е физическо лице или юридическо лице, което активно участва и ефективно допринася за изпълнението на проект. Това лице има обща икономическа или обществена цел с Организатора на проекта, която се осъществява чрез изпълнението на този проект;
- Че „Организатор на проекта“ е физическо или юридическо лице, което отговаря за започването, подготовката и изпълнението на проекта;

ОТ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Част I - Обхват и цели

1. Настоящото Споразумение за партньорство (наричано по-долу „Споразумението“) определя правата и задълженията на Страните и очертава сроковете и условията на тяхното сътрудничество при изпълнението на Проекта, както е описано във формуляра за кандидатстване, а именно:

1.1. Дейности, чието реализиране е задължение на Организатора на проекта:

- Организация и управление на проекта;
- Осъществяване на мерки за информираност и публичност;
- Извършване на инженеринг за въвеждане на ЕСМ в СУО на район „Централен“ и район „Южен“ на Община Пловдив;
- Извършване на оценка на съответствието на инвестиционните проекти и упражняване на строителен надзор;
- Извършване на финансов одит;
- Организиране и провеждане на дейности по обмен на опит и трансфер на знания в областта на ЕЕ (в частта – предоставяне на собствени зали за провеждане на обученията, привличане на участници от Р България).

1.2. Дейности, чието реализиране е задължение на Проектния партньор:

- Организиране и провеждане на дейности по обмен на опит и трансфер на знания в областта на ЕЕ (в частта - планиране, структуриране и провеждане на заложените обучения/събития; осигуряване на лектори и командировъчни

разходи за тях, както и извършване на съответния одит за посочените дейности под формата на лицезиран одитен доклад(и);

2. Страните действат в съответствие с правната рамка на Норвежки Финансов механизъм 2014-2021, а именно с Регламента за изпълнение на Норвежки Финансов механизъм 2014-2021 (наричан по-долу „Регламент“). Страните изрично потвърждават, че имат достъп и че са запознати със съдържанието на Регламента.
3. Всички Приложения към настоящото Споразумение представляват неразделна част от него. В случай на несъответствие между Приложенията и Споразумението, последното има предимство.

Член 2 – Влизане в сила и продължителност

1. Настоящото Споразумение влиза в сила от датата на подписването му от двете страни. Споразумението остава в сила, докато Партньорът по проекта не изпълни изцяло задълженията си към Организатора на проекта, както е определено в настоящото Споразумение, но не по-късно от приключване на проекта.

Член 3 – Основни роли и отговорности на Страните

1. Страните предприемат всички подходящи и необходими мерки да осигурят изпълнението на задълженията и целите, произтичащи от настоящото Споразумение.

2. Страните изпълняват съответните си задължения ефективно, прозрачно и усърдно. Те се информират взаимно за всички въпроси, които имат значение за цялостното сътрудничество и изпълнение на дейностите, които следва да бъдат извършени. Те действат добросъвестно и през цялото време в интерес на Програмата и Проекта.

3. Страните осигуряват достатъчен и квалифициран персонал, който извършва работата си по най-високия професионален стандарт. При изпълнение на задачите по настоящото Споразумение, персоналят и лицата, ангажирани от някоя от Страните, следва да спазват законодателството на съответната държава.

4. Когато при изпълнение на своите задължения, съгласно настоящото Споразумение, персоналят на Страните се намира в помещения на другата Страна, или на всяко друго място в държавата на другата Страна по нейно искане, тя гарантира, че тези помещения и места отговарят на всички приложими национални закони и стандарти в областта на здравето, безопасността и околната среда. Страните предприемат

всички необходими предпазни мерки, за да предотвратят нарастване на лица или увреждане на имущество на другата Страна във връзка с изпълнението на Проекта.

5. Отговорни за изпълнението на Проекта лица и лица за контакт за всяка обмяна на информация, документация и материали между страните са:

За Организатора на проекта – Ръководител проект;

За Проектния партньор – Мениджър проект от партньорската организация.

Член 4 – Задължения на Организатора на проекта

1. Организаторът на Проекта е отговорен за цялостната координация, управление и изпълнение на Проекта в съответствие с правната и договорната рамка, уточнена по-долу. Той носи пълна отговорност за успешното изпълнение на Проекта пред Програмния Оператор.

2. Организаторът на Проекта се задължава да, *inter alia*:

- (a) Осигури коректно и своевременно изпълнение на дейностите по Проекта;
- (b) Да информира незабавно Партньора по проекта за всички обстоятелства, които биха могли да окажат негативно влияние върху коректното и навременно изпълнение на всички дейности по Проекта, както и всяко събитие, което би могло да доведе до временно или окончателно прекратяване или друго отклонение от Проекта;
- (c) Да предостави на Партньора по проекта достъп до всички налични документи, данни и информация, с които разполага, които могат да бъдат необходими или полезни за изпълнението на задълженията на Партньора по проекта; в случай, че такива документи, данни и информация не са на английски език, той предоставя превод на английски език, когато това е изискано от Партньора по проекта;
- (d) Да предостави на Партньора по проекта копие от подписания Договор по проекта, включително всички последващи изменения в него, считано от влизането му в сила;
- (e) Да консултира Партньора по проекта преди подаване на искане към Програмния Оператор за изменение на Договора по проекта, което може да засегне или да е от интерес за ролята, правата и задълженията на Партньора по проекта;

- (f) Да подготви и представи своевременно на Програмния оператор междинни доклади във връзка с исканията за плащане, в съответствие със Програмното Споразумение и Договора по проекта, така че да се изпълнят сроковете за плащане към Партньора по проекта, както е предвидено в настоящото Споразумение;
- (g) Да прехвърля на посочената от Партньора по проекта банкова сметка всички плащания, дължими в определените срокове;
- (h) Да гарантира, че Партньорът по проекта получава незабавно цялата помощ, която се изисква за изпълнение на неговите задачи;
- (i) Да отговаря за управлението и изпълнението на проекта;
- (j) Да сформира екип на общинско ниво за управление и изпълнение на проекта;
- (k) Да се консултира с партньора в хода на изпълнението на проекта и да го информира за напредъка по него;
- (l) Да обезпечи организационно изпълнението на дейността по организиране и провеждане на дейности по обмен на опит и трансфер на знания в областта на ЕЕ, чието пряко изпълнение е вменено на Партньора;
- (m) Да изгради инфраструктура, необходима за целите на въвеждане на ЕСМ в СУО на район „Централен“ и район „Южен“ на Община Пловдив;
- (n) Да осигури публична общинска собственост за целите на въвеждане на ЕСМ, а именно: за р-н „Централен“ (СУО 1) – м/у бул. „Копревцида“, бул. „Марица-юг“, бул. „Руски“ и бул. „Христо Ботев“, а за р-н „Южен“ (СУО 2) – м/у ул. „Коматевско шосе“, ул. „Академик Петър Динев“, бул. „Македония“ и бул. „Никола Вапцаров“;
- (o) Да проведе процедури за избор на изпълнители съгласно разпоредбите на ЗОП във връзка с изпълнение на предвидените в проектното предложение дейности;
- (p) Да координира извършването на строително-ремонтните дейности;
- (q) Да ръководи, координира и организира изпълнението на заложените в проекта дейности;
- (r) Да реализира мерки за информация и публичност на проекта;
- (s) Да бъде финансово отговорен за управлението на получените по проекта средства;
- (t) Да изпълнява проектните дейности с грижа, ефективност, прозрачност и добросъвестност, които са в съответствие с най-добрите практики в областта.

3. Организаторът придобива правото на собственост над закупеното по време на изпълнение на проекта оборудване, както и правото на интелектуална собственост над всички доклади и документи на хартиен или електронен носител, изготвени във връзка с реализиране на проекта.

4. Организаторът има право да спира плащания и да иска възстановяване от Партньора, в случай че бъде взето решение за тези действия от Норвежкото министерство на външните работи, Програмния оператор или Националното координационно звено.

Член 5 – Задължения на Партньора по проекта

Партньорът по проекта отговаря за изпълнението на дейностите и задачите, които са му възложени, и за всички свързани с това задължения съгласно член 1, т. 1.2.

Партньорът по проекта е длъжен да изпълнява следните задължения по проекта:

(a) Да информира своевременно Програмния оператор за всички обстоятелства, които могат да окажат влияние върху коректността, актуалността и пълнотата на неговите резултати;

(b) Да предостави на Организатора на проекта цялата информация, която е необходима за изготвянето на всички доклади, дължими от Организатора на Проекта към Програмния Оператор в сроковете и в съответствие с формулярите за докладване, определени от Организатора на проекта;

(c) Незабавно да информира Организатора на проекта за всички случаи на предполагаеми или действителни измами, корупция или друга незаконна дейност, които привлекат вниманието му, на всяко ниво или етап от изпълнението на Проекта;

(d) Да съхранява всички подкрепящи документи по Проекта, включително направените разходи, под формата на оригинали или в сертифицирана версия за съответствие с оригиналите на общоприети носители на данни, за период най-малко от пет години от одобрението от ПФМ на окончателния програмен доклад;

(e) Да предостави на всички органи, извършващи междинни или последващи оценки на Програмата, както и на мониторинга, одитите и проверките на място

от името на ФМ на ЕИП всеки документ или информация, необходими за подпомагане на оцснката;

- (f) Да гарантира, че достъпът, поискан във връзка с наблюдението, одитите и оцснките, се предоставя незабавно;
- (g) Ефективно да участва в насърчаване на целите, дейностите и резултатите от ФМ, както и приноса на Донорите за намаляване на икономическите и социалните различия в ЕИП;
- (h) Да определи мениджър и координатор на проекта, които ще бъдат пряко ангажирани с изпълнението на вменената му дейност;
- (i) Да бъде информиран от Организатора за всяко предстоящо изменение на договора за изпълнение на проект;
- (j) Да предостави на Организатора необходимата документация от неговата компетентност във връзка със сключването на договор за изпълнение на проекта;
- (k) Да оказва съдействие на Организатора при изпълнението на задълженията, произтичащи от договора за изпълнение на проекта;
- (l) Да предоставя на Организатора при поискване информация и документи във връзка с извършването на проверки на място на Организатора от страна на Програмния оператор, Одитни и/или Сертифициращи органи;
- (m) Да спазва задълженията по отношение на информация и комуникация;
- (n) Да предоставя достъп до съхраняваната от него документация, свързана с подготовката и изпълнението на проекта при извършването на проверки на място от страна на ПО и одитни органи;
- (o) Да извърши одит на извършената от него дейност и представи одитния доклад на Организатора;
- (p) Да изпълнява мерките и препоръките, съдържащи се в докладите от проверки на място и одити по време на изпълнението на проекта;
- (q) Да уведоми незабавно Организатора за всеки конфликт на интереси, който се появи по време на изпълнението на споразумението;
- (r) Да не разпространява по какъвто и да е начин пред трети лица информацията, станала му известна при и/или по повод на изпълнението на настоящото споразумение, без изричното писмено съгласие на Организатора;

- (s) Да разходва средства по договора за изпълнение на проекта съобразно уговореното в одобрения бюджет и правилата за допустимост, ефикасност и икономичност на разходите в рамките на определения в проекта срок за допустимост. Разходите следва да са реално извършените в рамките на проекта, да са свързани с изпълнението на дейността, за която е ангажиран, да е възможно да бъдат установени и проверени, по-специално като са записани в счетоводната документация на проектния партньор и са определени съгласно приложимите счетоводни стандарти на държавата, където е установен проектният партньор, и в съответствие с общоприети счетоводни принципи и Регламент за изпълнението на Норвежкия финансов механизъм 2014–2021 г., както и да отговарят на изискванията на приложимото данъчно и социално законодателство. Разходите се считат за извършени, когато разходът е фактурен, платен и предметът е изпълнен;
- (t) Да представя доказателства за извършените разходи;
- (u) Да води аналитична счетоводна отчетност, позволяваща проследимост на разходите;
- (v) Да носи отговорност в случай на налагане на финансова корекция на Организатора в резултат на неизпълнение на някое от задълженията на Партньора, предвидени в настоящото споразумение и проектното предложение, като се задължава да възстанови стойността на наложената корекция по следната банкова сметка на Организатора:
- БАНКА: ИНВЕСТБАНК - ПЛОВДИВ
IBAN: BG56IORT73753202000005
BIC: IORTBGSF
- (w) Да изпълнява проектните дейности с грижа, ефективност, прозрачност и добросъвестност, които са в съответствие с най-добрите практики в областта.

Член 6 – Бюджет на проекта и допустимост на разходите

1. Подробният общ бюджет, бюджетният дял на всяка от Страните, както и разпределението на бюджета между дейностите, които трябва да се изпълняват от всяка от Страните, са определени както следва:

1.1. Дейности на Организатора на проекта:

- Организация и управление на проекта - 54 180,00 лв.;
- Осъществяване на мерки за информираност и публичност - 17 915,00 лв.;

- Извършване на инженеринг за въвеждане на ЕСМ в СУО на район „Централен“ и район „Южен“ на Община Пловдив – 982 956,13 лв.;
- Извършване на оценка на съответствието на инвестиционните проекти и упражняване на строителен надзор – 31 000,00 лв.;
- Извършване на финансов одит - 8 000,00 лв.;
- Симултантен превод - 2 000,00 лв.

1.2. Дейности, чието реализиране е задължение на Проектния партньор:

- Организиране и провеждане на дейности по обмен на опит и трансфер на знания в областта на ЕЕ – 28 992,76 лв.;
- Извършване на финансов одит на осъществената дейност - 1 955, 80 лв..

2. Разходите, направени от Партньора по проекта трябва да бъдат в съответствие с общите правила относно допустимостта на разходите, съдържащи се в Регламента, но –специално в Глава 8 от него.

3. Непреките разходи се заявяват чрез прилагането на следния метод: неприложимо.

Член 7 – Финансова управление и условия за плащане

1. Плащането на безвъзмездната финансова помощ по Проекта към Партньора по проекта се извършва под формата на възстановяване на извършените разходи.
2. Организаторът изплаща на Партньора авансово плащане в размер на 30 % от договорения бюджет на Партньора или 9 284,54 лв. (девет хиляди двеста осемдесет и четири лева и петдесет и четири стотинки).
3. Авансово плащане към Партньора по проекта се извършва не по-късно от тридесет работни дни от кредитирането на авансовото плащане от Програмата по банковата сметка на Организатора на проекта.
4. Междинното плащане се извършват на всеки три месеца до 30-то число, в случай на реализирана дейност от страна на партньора, въз основа на справка за действително извършен разход през отчетния период, ведно с издадени фактури, отчети за извършена работа и брой отработени човешко часове. Исканията за плащане се представят на Организатора на проекта при извършването им, заедно с потвърждение от Мениджъра по проекта, ангажиран от страна на партньора, че заявените разходи са в съответствие с принципите и правилата, представени в настоящото Споразумение.

5. Междинните плащания към Партньора по Проекта, се извършват в рамките на 60 (шестдесет) работни дни от получаване на искането за плащане на Партньора.

На възстановяване подлежат:

- разходите за персонал, назначен да работи по проекта, от страна на партньора, които включват действителни заплати плюс вноски за социално осигуряване и други разходи по закон, включени във възнаграждението, ако това съвпада с обичайната политика на просективния партньор по отношение на възнаграждението;

- пътни, дневни и квартирни разходи на персонала, който участва в проекта.

- разходи за одит;

6. От последното дължимо на Партньора междинно плащане се прихваща изплатения аванс по чл. 7, т. 2.

7. Всички суми са деноминирани в лева. Таксите, произтичащи от обменен курс по фиксиране на БНБ, са за сметка на партньора.

8. Плащания към Партньора по проекта се извършват по банковата сметка на Партньора по проекта, деноминирана в лева, съгласно следните данни:

Beneficiary bank: DNB Nor Bank ASA;

Address: P.O. Box 216, NO-4632 Kristiansand, Norway;

Tel.: +47 381 72 600 Fax: +47 381 72 601;

Email: post@sparcskillingsbanken.no;

SWIFT/BIC no.: DNBANOKK;

IBAN no.: NO10 3060 25 72540;

ABA routing no.: 3060;

Account name: Supras Limited;

Account no.: 3060.25.72540.

9. Плащанията се считат за извършени на датата, на която се дебитираща сметката на Организатора на проекта.

Член 8 – Доказване на разходите

1. Разходите, извършени от Партньора по проекта, се подкрепят с получени фактури или алтернативно - със счетоводни документи с равностойна доказателствена стойност и/или с одитен доклад, според изискванията на ПО на Програмата, по която се реализира проекта.

2. Доказателство за разходите се представя от Партньора по проекта на Организатора на проекта до степента, необходима на Организатора на проекта да изпълнява своите задължения към Програмния Оператор.
3. Когато е необходимо, доказателството за разходите трябва да е под следната форма: фактури или алтернативно от счетоводни документи с еквивалентна доказателствена стойност и/или с одитен доклад, според изискванията на ПО на Програмата, по която се реализира проекта.
4. Непреките разходи, заявени при прилагането на твърда ставка, не е необходимо да бъдат подкрепени със счетоводни документи.

Член 9 – Доклади за напредъка и финансови доклади

На всяко тримесечие към междинните искания за плащане Партньора представя на Организатора на проекта доклади за напредъка, в които се включва описание на извършеното до момента. Докладите подлежат на одобрение от Организатора, като при допуснати нередовности и неточности, същият има право да ги върне на партньора, който да отстрани забележките съобразно дадените указания в срок до 10 (десет) работни дни. Докладът за напредъка се подава, ведно с финансов доклад, описващ реализираните разходи и документи, доказващ тяхното извършване.

Член 10 – Одити

Проектният партньор се задължава в 30-дневен срок от окончателното изпълнение на дейността по чл. 1, т. 1.2. да представи на Организатора доклад от независим одитор, квалифициран да извършва предвидени в закона одити на счетоводни документи, удостоверяващ, че претендираните разходи са извършени в съответствие с този Регламент, националното право и съответните национални счетоводни практики.

Член 11 – Обществени поръчки

1. Националното и европейското законодателство в областта на обществените поръчки се спазват от Страните на всяко ниво при изпълнението на Проекта.
2. Приложимото право в областта на обществените поръчки е правото на държавата, в която се извършва обществената поръчка.
3. Организаторът на проекта изпълнява обществените поръчки за този проект в съответствие с националното законодателство в областта на обществените поръчки, така сякаш организаторът на проекта е бил възложител съгласно точка 1 от член 1 от Директива 2014/24/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 26 февруари 2014

година за обществените поръчки и за отмяна на Директива 2004/18/ЕО, където размерът на договора е на или над праговете на Европейския съюз, определени за обществени поръчки. Този параграф се прилага съответно (*mutatis mutandis*) за проектния партньор.

4. В случаи, в които договори, сключени като част от изпълнението на проекта, падат под праговете на Европейския съюз, зададени за обществена поръчка, или извън обхвата на приложимите закони в областта на обществените поръчки, в съответствие с принципа на пропорционалност, възлагането на такива договори (включително процедурите преди възлагане) и условията на тези договори трябва да бъдат в съответствие с най-добрите икономически практики, включително отчетност, да позволяват пълна и лоялна конкуренция между потенциалните доставчици, например чрез ефективно сравняване на цени, и да гарантират оптималното използване на ресурси от Норвежкия финансов механизъм 2014–2021 г.

5. Най-високите етични стандарти, както и избягване на какъвто и да е конфликт на интереси, се съблюдават по време на възлагането и изпълнението на договорите.

Член 12 – Конфликт на интереси

1. Страните предприемат всички необходими мерки да предотвратят всяка ситуация, която би могла да компрометира безпристрастното и обективно изпълнение на Споразумението. Такъв конфликт на интерес би могъл да възникне в резултат на икономически интерес, политическа или национална принадлежност семейни или емоционални връзки, или всяка друга връзка или споделен интерес. Всеки конфликт на интереси, който би могъл да възникне по време на изпълнение на Споразумението, трябва незабавно да бъде оповестен писмено на другата Страна. В случай на такъв конфликт, заинтересованата Страна трябва незабавно да предприеме всички необходими стъпки за решаването му.

2. Всяка от Страните си запазва правото да проверява дали тези мерки са адекватни и може да изиска предприемане на допълнителни мерки, ако е необходимо, в рамките на определен от нея период. Страните гарантират че техните служители, управителни съвети и директори не са поставени в ситуация, която може да предизвика конфликт на интереси. Всяка от Страните незабавно заменя всеки свой служител, поставен в такава ситуация.

Член 13 - Конфиденциалност

1. Всяка от Страните по това споразумение се задължава да пази в поверителност и да не разкрива или разпространява информация за другата Страна, станала ѝ известна при или по повод изпълнението на споразумението („Конфиденциална информация“). Конфиденциална информация включва, без да се ограничава до: обстоятелства, свързани с търговската дейност, техническите процеси, проекти или финанси на Страните, както и поу-хау, изобретения, полезни модели или други права от подобен характер, свързани с изпълнението на Споразумението. Не се смята за конфиденциална информацията, касаеща наименованието на изпълнения проект, стойността и предмета на това споразумение, с оглед бъдещо позоваване на придобит професионален опит от Партньора.

Конфиденциална информация включва, без да се ограничава до: всякаква финансова, търговска, техническа или друга информация, анализи, съставени материали, изследвания, документи или други материали, свързани с бизнеса, управлението или дейността на другата Страна, от каквото и да е естество или в каквато и да е форма, включително, финансови и оперативни резултати, пазари, настоящи или потенциални клиенти, собственост, методи на работа, персонал, договори, ангажменти, правни въпроси или стратегии, продукти, процеси, свързани с документация, чертежи, спецификации, диаграми, планове, уведомления, данни, образци, модели, мостри, софтуер, софтуерни приложения, компютърни устройства или други материали или записи или друга информация, независимо дали в писмен или устен вид, или съдържаща се на компютърен диск или друго устройство.

2. С изключение на случаите, посочени в т.3 на този член, Конфиденциална информация може да бъде разкривана само след предварително писмено одобрение от другата Страна, като това съгласие не може да бъде отказано безпричинно.

3. Не се счита за нарушение на задълженията за неразкриване на Конфиденциална информация, когато:

3.1. информацията е станала или става публично достъпна, без нарушаване на това споразумение от която и да е от Страните;

3.2. информацията се изисква по силата на закон, приложим спрямо която и да е от Страните; или

3.3. предоставянето на информацията се изисква от ПО или друг компетентен орган и съответната Страна е длъжна да изпълни такова изискване;

В случаите по точки 3.2 или 3.3 Страната, която следва да предостави информацията, уведомява незабавно другата Страна по Споразумението.

4. Задълженията по тази клауза се отнасят до Партньора, всички негови подразделения, контролирани от него фирми и организации, всички негови служители и наети от него физически или юридически лица, като Партньора отговаря за изпълнението на тези задължения от страна на такива лица.

Задълженията, свързани с неразкриване на Конфиденциалната информация остават в сила и след прекратяване на Споразумението на каквото и да е основание.

Член 14 – Права на интелектуална собственост

1. Страните се съгласяват, на основание чл. 42, ал. 1 от Закона за авторското право и сродните му права, че авторските права върху всички документи и материали, и всякакви други елементи или компоненти, създадени в резултат на или във връзка с изпълнението на Споразумението, принадлежат изцяло на Организатора в същия обем, в който биха принадлежали на автора. Партньора декларира и гарантира, че трети лица не притесжават права върху изготвените документи и други резултати от изпълнението на Договора, които могат да бъдат обект на авторско право.

2. В случай че бъде установено с влязло в сила съдебно решение или в случай че Организатора и/или Партньора установят, че с изготвянето, въвеждането и използването на документи или други материали, съставени при изпълнението на това споразумение, е нарушено авторско право на трето лице, Партньора се задължава да направи възможно за Организатора използването им:

- чрез промяна на съответния документ или материал; или
- чрез замяната на елемент от него със защитени авторски права с друг елемент със същата функция, който не нарушава авторските права на трети лица; или
- като получи за своя сметка разрешение за ползване на продукта от третото лице, чиито права са нарушени.

3. Организаторът уведомява Партньора за претенциите за нарушени авторски права от страна на трети лица в срок до 5 (пет) дни от узнаването им. В случай, че трети лица предявят основателни претенции, Партньорът носи пълната отговорност и понася всички щети, произтичащи от това. Организаторът привлича Партньора в евентуален спор за нарушено авторско право във връзка с изпълнението по споразумението.

4. Партньорът заплаща на Организатора обезщетение за претърпените вреди и пропуснатите ползи вследствие на окончателно признато нарушение на авторски права на трети лица.

Член 15 – Отговорност

1. При пълно неизпълнение на споразумението, Партньорът дължи на Организаторът неустойка в размер на 5 % от стойността на дейността по чл. 1, т. 1.2.

2. При частично неизпълнение на споразумението, Партньорът дължи на Организатора неустойка в размер на 2 % от стойността по чл. 1, т. 1.2.

3. Частично неизпълнение на споразумението е налице, когато:

- Партньорът не е изпълнил всички задължения, вменени му с настоящото споразумение;
- е налице системна или продължителна забава в изпълнението на задълженията на Партньора съгласно настоящото споразумение, извън случаите на непреодолима сила;

4. В случай на забава при изпълнението от Партньора на задълженията му по настоящото споразумение, последният дължи неустойка в размер на 0,1 % (нула цяло и един процент) от стойността по чл. 1, т. 1.2. за всеки просрочен ден, но не повече от 2 % от стойността по чл. 1, т. 1.2.

5/ Ако вредите, претърпени от Организатора, са в по-голям размер от неустойката, лицата има право да търси по съдебен ред обезщетение за разликата, в съответствие с общите правила на гражданското законодателство.

6. Отговорността на страните по споразумението се изключва в случаите на непреодолима сила по смисъла на чл. 306 от ТЗ.

7. Партньорът не може да се позовава на непредвидени обстоятелства в случай, че е изпаднал в забава преди настъпването на тези обстоятелства.

Член 16 – Нередности

1. Нередностите се определят в съответствие с член 12.2 от Регламента.

2. В случай, че нередност е установено от някоя от Страните, тази Страна незабавно уведомява в писмен вид другата Страна.

3. В случаите, когато компетентните органи, посочени в Глава 12 от Регламента, предприемат мерки за отстраняване на нередност, включително мерки за възстановяване на средства, единствено съответната Страна носи отговорност за спазване на мерките и за възстановяване на средствата в Програмата. В такива случаи,

Партньорът по Проекта връща възстановените средства чрез Организатора на Проекта.

Член 17 – Спиране на плащанията и възстановяване на разходите

1. В случаите, когато Програмния Оператор вземе решение за спиране на плащанията и/или за възстановяване на средства от Организатора на проекта, Националното Координационно Звено или държавата[и]-донор, предприема необходимите мерки за изпълнение на това решение.

2. За целите на предходната алинея, Организатора на проекта незабавно предоставя на Партньора по Проекта копие от решението, посочено в предходната алинея.

Член 18 – Прекратяване

1. Прекратяване за удобство на всяка от Страните:

- по взаимно съгласие на страните;
- с изтичането на срока на настоящото споразумение;
- при обективна невъзможност за изпълнение на споразумението;
- при настъпване на събитие, което може да бъде определено като непреодолима сила, когато обстоятелствата от извънреден характер, които се определят като непреодолимата сила възпрепятстват по такъв начин изпълнението на задълженията по споразумението, че на практика водят до невъзможност за изпълнението на споразумението като цяло.

2. Възложителят има право едностранно да прекрати споразумението със седемдневно писмено предизвестие, без от това да произтичат финансови или други задължения за него в следните случаи:

- при констатиран конфликт на интереси;
- при установени от компетентните органи измама или неискренности, с които изпълнителят е засегнал интересите на Европейската общност или на българската държава, и за които Партньорът отговаря по споразумението.

3. Всяко от Страните може да прекрати настоящото Споразумение в случай на нарушение на задълженията от другата Страна със 7-дневно писмено предизвестие.

4. Освен това, в случай на прекратяване на Договора за проекта по каквато и да е причина, Организаторът на проекта може да прекрати настоящото Споразумение незабавно.

5. При прекратяване на споразумението в случаите на т. 1, т. 3 и т. 4, Партньорът има право на заплащане съобразно извършеното, доказано със съответните

доказателствени документи, а в случаите на т. 2 възстановява всички платени средства.

Член 19 - Възлагане

1. Някоя от Страните няма право да прехвърля права и задължения по настоящото Споразумение без предварителното съгласие на другата Страна.

2. Страните признават, че всички права и задължения по настоящото Споразумение зависят от предварителното съгласие на Програмния Оператор в съответствие с разпоредбите на Договора за проекта.

Член 20 – Изменения

1. Всички изменения на настоящото Споразумение, включително Приложенията, е предмет на писмено споразумение, сключено между Страните.

Член 21 – Делимост

1. Ако някоя от разпоредбите на настоящото Споразумение (или част от разпоредба) се смята от съд, трибунал или друг компетентен орган за недействителна, незаконна или неприложима, тази разпоредба или част от разпоредба, не се счита, до съответната степен, като част от Споразумението, а валидността и изпълнимостта на другите разпоредби не следва да бъдат засегнати.

2. Ако някоя разпоредба от настоящото Споразумение (или част от която и да е разпоредба) е счетена за незаконна, недействителна или неприложима, Страните се договарят добросъвестно да изменят тази разпоредба, така съответните изменения да са законни, валидни и приложими и във възможно най-голяма степен да постигнат първоначалното намерение на Страните.

Член 22 – Известия и език

1. Всички съобщения и друга комуникация между Страните, се извършват в писмен вид и се изпращат на следните адреси:

За Организатора на проекта:

Имейл: t_petkova@plovdiv.bg;

адрес: гр. Пловдив, пл. „Централен“ 1, ст.4, ст. 4;

тел.: +359 32 656 446;

За Партньора по проекта:

имейл: lars@suprus.biz;

адрес: ул. „Lillemyrveien“ 16, NO-4632 Кристиансанд, Норвегия;

тел.: +47 380 44 655

- Бюро за официални преводи СКРИПТА МАНЕНТ ЕООД
- Пловдив 4003, ул. Сливница 6, ет.5, офис 8 - Централен офис
032/953 232; 0878 586 596; e-mail: scrypta.info@gmail.com
- ул. Волга 49, 032/640 740; 0878 807 506; e-mail: scrypta@abv.bg

- Translation agency SCRYPTA MANENT EOOD
- Bulgaria, Plovdiv 4003, 6 Slivnitsa St., fl.5, office 8 - Head Office
+359 32 953 232; +359 878 586 596; e-mail: scrypta.info@gmail.com
- 49 Volga St. / +359 32 640 740; +359 878 807 506; e-mail: scrypta@abv.bg



www.scrypta.com

Translation from Bulgarian

Renewable Energy, Energy Efficiency and Energy Security Program

Ministry of Energy

Appendix O

Agreement Partnership

2. Езикът, на който се урежда изпълнението на настоящото Споразумение, е английски език. Всички документи, съобщения и друга комуникация, предвидени в рамките на настоящото Споразумение, трябва да са на английски език.

Член 23 – Приложимо право и уреждане на спорове

1. Изготвянето, валидността и изпълнението на настоящото Споразумение се уреждат съгласно законодателството на Р България.
2. Всеки спор, свързан със заключенията, валидността, тълкуването и изпълнението на настоящото Споразумение следва да се реши по взаимно съгласие между Страните.

Настоящото Споразумение е изготвено в четири оригинални екземпляра, от които три за Организатора и един за Партньора.

За Организатора на проекта

За Партньора по проекта

Подписано в..... на

Подписано в..... на

Здравко Димитров

Ларс Съфтестад

Кмет на Община Пловдив

Собственик на „Супрас Лимитед“ ООД

Елена Димитрова

Директор на Дирекция „Счетоводство“

Бюро за официални преводи СКРИПТА МАНЕНТ ЕООД
• Пловдив 4003, ул. Сливница 6, ет.5, офис 8 - Централен офис
032/953 232; 0878 586 596; e-mail: scrypta.info@gmail.com
• ул. Волга 49, 032/640 740; 0878 807 506; e-mail: scrypta@abv.bg

Translation agency SCRYPTA MANENT EOOD
• Bulgaria, Plovdiv 4003, 6 Slivnitsa St., fl.5, office 8 - Head Office
+359 32 953 232; +359 878 586 596; e-mail: scrypta.info@gmail.com
• 49 Volga St. / +359 32 640 740; +359 878 807 506; e-mail: scrypta@abv.bg



www.scrypta.com

Translation from Bulgarian

Renewable Energy, Energy Efficiency and Energy Security Program

Ministry of Energy

Appendix O

Agreement Partnership

Appendix O

Partnership Agreement

between

Plovdiv Municipality, with corporate seat and registered address at 1, Stefan Stambolov Square, City of Plovdiv, with UIC: 000471504, represented by Zdravko Dimitrov – Mayor, and Elena Dimitrova – Director of the Accounting Directorate, hereinafter referred to as the “Project Promoter”

and

Supras Limited OOD, with Reg. No 911894874, address: 16, Lillemyrveien Str., NO-4632, Kristiansand, Norway, represented by Lars T Soefstestad – Manager, hereinafter referred to as the “Project Partner”

hereinafter referred to individually as a “Party” and collectively as the “Parties”

for the implementation of the Project “Introduction of Energy Conservation Measures for Rehabilitation and Modernization of Street Lighting in the Central and South Districts of Plovdiv Municipality”, financed under Procedure BGENERGY-2.001 “Rehabilitation and Modernization of Municipal Infrastructure – Systems for External Artificial Lighting of Municipalities” under the Renewable Energy, Energy Efficiency and Energy Security Program, funded under the EEA Financial Mechanism Programme 2014-2021

Disclaimer:

This template Partnership Agreement aims at assisting Project Promoters and Project Partners in the preparation of their partnership agreements required under Article 7.7 of the Regulations on the implementation of the EEA and Norwegian Financial Mechanisms 2014-2021. It is provided for information purposes only and its contents are not intended to replace consultation of any applicable legal sources or the necessary advice of a legal expert, where appropriate. It is the responsibility of the Parties to ensure compliance of the provisions of this Partnership Agreement with the Project Contract and the applicable legal framework. Neither the FMO nor any person acting on its behalf can be held responsible in connection with any use or re-use made of this template partnership agreement.

PREAMBLE:

The Parties take into account the following:

- The scope and objectives of Procedure BGENERGY-2.001 "Rehabilitation and Modernization of Municipal Infrastructure – Systems for External Artificial Lighting of Municipalities" under the Renewable Energy, Energy Efficiency and Energy Security Program, funded under the EEA Financial Mechanism Programme 2014-2021;
- The facts objectified in the Project "Introduction of Energy Conservation Measures for Rehabilitation and Modernization of Street Lighting in the Central and South Districts of Plovdiv Municipality", financed under Procedure BGENERGY-2.001 "Rehabilitation and Modernization of Municipal Infrastructure – Systems for External Artificial Lighting of Municipalities" under the Renewable Energy, Energy Efficiency and Energy Security Program, funded under the EEA Financial Mechanism Programme 2014-2021;
- The provisions of the Regulation for implementation of the Norwegian Financial Mechanism 2014-2021;
- That the "Project Partner" is a natural person or legal entity that actively participates and effectively contributes to the implementation of a project. This person has a common economic or social goal with the Project Promoter, which is realized through the implementation of this Project;
- That the "Project Promoter" is a natural or legal person responsible for the initiation, preparation, and implementation of the Project;

IT IS AGREED AS FOLLOWS:

Article 1 – Scope and objectives

1. This Partnership Agreement (hereinafter referred to as the "Agreement") defines the rights and obligations of the Parties and sets forth the terms and conditions of their

cooperation in the implementation of the Project, as described in the application form, namely:

1.1. Activities, the implementation of which is the responsibility of the Project Promoter:

- Organization and management of the Project;
- Implementation of measures for information and publicity;
- Implementation of engineering for introduction of energy saving measures in the Fire-control system of Tsentralen and Yuzhen regions of the Plovdiv Municipality;
- Assessment of the compliance of the investment projects and exercise of construction supervision;
- Drawing up of a financial audit;
- Organization and implementation of activities for exchange of experience and transfer of knowledge in the field of energy efficiency (in the part – provision of own halls for the conducting of trainings, attracting participants from the Republic of Bulgaria).

1.2. Activities, the implementation of which is the responsibility of the Project Partner:

- Organization and implementation of activities for exchange of experience and transfer of knowledge in the field of energy efficiency (in the part – planning, structuring and conducting of the planned trainings/events; provision of lecturers and business trip expenses for them, as well as implementation of the respective audit for the indicated activities in the form of a licensed audit report(s)).

2. The Parties shall act in accordance with the legal framework of the Norwegian Financial Mechanism 2014-2021, namely with the Regulation on the implementation of the Norwegian Financial Mechanism 2014-2021 (hereinafter referred to as the "Regulation"). The Parties expressly acknowledge to have access to and to be familiar with the content of the Regulation.

3. Any Annexes to this Agreement constitute an integral part of the Agreement. In case of inconsistencies between the Annexes and the Agreement, the latter shall prevail.

Article 2 – Entry into force and duration

1. This Agreement shall enter into force on the date of the last signature by the Parties. It shall remain in force until the Project Partner has discharged in full its obligations towards the Project Promoter as defined in this Agreement, but not later than the completion of the Project.

Article 3 – Main roles and responsibilities of the Parties

1. The Parties shall take all appropriate and necessary measures to ensure fulfilment of the obligations and objectives arising out of this Agreement.
2. The Parties shall carry out their respective obligations with efficiency, transparency, and diligence. They shall keep each other informed about all matters of importance to the overall cooperation and the implementation of the activities to be performed. They shall act in good faith in all matters and shall, at all times, act in the interest of the Programme and the Project.
3. The Parties shall make available sufficient and qualified personnel, which shall carry out their work with the highest professional standard. While carrying out the assignment under this Agreement, the personnel and entities engaged by either Party shall comply with the laws of the respective countries.
4. Whenever in the performance of their assignments under this Agreement the Parties' personnel are on the premises of the other Party, or at any other location in the other Party's country on request of such Party, that Party shall ensure that such premises and locations comply with all applicable national health, safety and environmental laws and standards. The Parties shall take all necessary precautions to prevent the occurrence of any injury to persons or damage to the property of the other Party in connection with the implementation of the Project.
5. The persons and contact persons responsible for the implementation of the Project and for any exchange of information, documentation, and materials between the Parties are:

For the Project Promoter – the Project Manager;

For the Project Partner – the Project Manager from the partner organization.

Article 4 – Obligations of the Project Promoter

1. The Project Promoter is responsible for the overall coordination, management, and implementation of the Project in accordance with the regulatory and contractual framework specified herein. It assumes sole responsibility for the successful implementation of the Project towards the Programme Operator.

2. The Project Promoter undertakes to, *inter alia*:

- (a) ensure the correct and timely implementation of the Project's activities;
- (b) promptly inform the Project Partner on all circumstances that may have a negative impact on the correct and timely implementation of any of the Project's activities, and of any event that could lead to a temporary or final discontinuation or any other deviation of the Project;
- (c) provide the Project Partner with access to all available documents, data, and information in its possession that may be necessary or useful for the Project Partner to fulfil its obligations; in cases where such documents, data and information are not in English, it shall provide an English translation thereof when so requested by the Project Partner;
- (d) provide the Project Partner with a copy of the signed Project Contract, including any subsequent amendments thereof as of their entry into force;
- (e) consult the Project Partner before submission of any request for amendment of the Project Contract to the Programme Operator that may affect or be of interest for the Project Partner's role, rights and obligations hereunder;
- (f) prepare and submit in a timely manner to the Programme Operator interim reports in connection with the payment claims, in compliance with the Programme Agreement and the Project Contract so as to meet the payment deadlines towards the Project Partner as stipulated in this Agreement;

- (g) transfer to the Project Partner's nominated bank account all payments due by the set deadlines;
- (h) ensure that the Project Partner promptly receives all assistance it may require for the performance of its tasks;
- (i) be responsible for the management and implementation of the Project;
- (j) form a team at municipal level for management and implementation of the Project;
- (k) consult the Partner during the implementation of the Project and inform it of the progress of the Project;
- (l) ensure the organizational implementation of the activity for organization and implementation of activities for exchange of experience and transfer of knowledge in the field of energy efficiency, the direct implementation of which is entrusted to the Partner;
- (m) build the infrastructure necessary for the purposes of implementation of the energy saving measures in the Fire-control system of Tsentralen and Yuzhen regions of the Plovdiv Municipality;
- (n) provide public municipal property for the purposes of introduction of the energy saving measures, namely: for Tsentralen region (Energy Saving Measures 1) – between Koprivshitsa Blvd., Maritsa-Yug Blvd., Ruski Blvd. and Hristo Botev Blvd., and for Yuzhen region (Energy Saving Measures 2) – between Komatevsko Shose Str., Akademik Petar Dinekov Str., Makedoniya Blvd. and Nikola Vaptsarov Blvd.;
- (o) carry out procedures for selection of contractors in accordance with the provisions of the Public Procurement Act in connection with the implementation of the activities envisaged in the Project Proposal;
- (p) coordinate the performance of construction and repair activities;
- (q) manage, coordinate, and organize the implementation of the activities set in the Project;
- (r) implement measures for information and publicity with regards to the Project;
- (s) be financially responsible for the management of the funds received under the Project;

- (1) carry out the activities under the Project with care, efficiency, transparency, and good faith that are in line with best practices in the field.
3. The Promoter acquires the right of ownership over the equipment purchased during the implementation of the Project, as well as the intellectual property right over all reports and documents on paper or electronic media, prepared in connection with the Project implementation.
4. The Promoter shall have the right to suspend payments and request a refund from the Partner in case a decision on these actions is made by the Norwegian Ministry of Foreign Affairs, the Programme Operator or the National Coordination Unit.

Article 5 – Obligations of the Project Partner

1. The Project Partner is responsible for the performance of the activities and tasks assigned to it in accordance with this Agreement according to Article 1, item 1.2.
2. In addition to the above obligations, the Project Partner shall:
 - (a) promptly inform the Project Promoter on relevant circumstances that may have an impact on the correctness, timeliness, and completeness of its performance;
 - (b) provide the Project Promoter with all information necessary for the preparation of all reports due by the Project Promoter to the Programme Operator within the deadlines and according to the reporting forms set by the Project Promoter;
 - (c) immediately inform the Project Promoter of any cases of suspected or actual fraud, corruption or other illegal activity that come to its attention, at any level or any stage of implementation of the Project;
 - (d) keep all supporting documents regarding the Project, including the incurred expenditure, either in the form of originals or in versions certified to be in conformity with the originals on commonly accepted data carriers, for at least five years from the approval of the Norwegian Financial Mechanism of the final programme report;

- (e) provide any bodies carrying out mid-term or ex-post evaluations of the Programme, as well as any monitoring, audits and on the spot verifications on behalf of the EEA Financial Mechanism any document or information necessary to assist with the evaluation;
- (f) ensure that access requested in connection with monitoring, audits, and evaluations is granted immediately;
- (g) effectively participate in promoting the objectives, activities, and results of the Financial Mechanism as well as the Donor(s)'s contribution to reducing economic and social disparities in the European Economic Area;
- (h) designate a Project Manager and Coordinator who will be directly involved in the implementation of the assigned activity;
- (i) be informed by the Promoter of any forthcoming amendments to the contract for the implementation of the Project;
- (j) provide the Promoter with the necessary documentation within its competence in connection with the conclusion of a contract for the implementation of the Project;
- (k) assist the Promoter in fulfilling the obligations arising from the contract for the implementation of the Project;
- (l) provide to the Promoter upon request information and documents in connection with the on-site inspections of the Promoter by the Programme Operator, audit and/or certification bodies;
- (m) comply with information and communication obligations;
- (n) provide access to the documentation kept by it, related to the preparation and implementation of the Project during the on-site inspections by the Programme Operator and audit authorities;
- (o) audit its activities and submit the audit report to the Promoter;
- (p) implement the measures and recommendations contained in the reports of on-site inspections and audits during the implementation of the Project;
- (q) notify the Promoter immediately of any conflict of interest that arises during the implementation of the Agreement;

- (r) not to disseminate in any way to third parties the information that became known to it during and/or in connection with the implementation of this Agreement, without the express written consent of the Promoter;
- (s) spend funds under the contract for the implementation of the Project as agreed in the approved budget and the rules on eligibility, efficiency, and cost-effectiveness within the eligibility period specified in the Project. The expenses should be actually incurred within the Project, be related to the implementation of the activity for which it has been engaged, be identifiable and verifiable, in particular by being recorded in the Project Partner's accounting records and determined according to the applicable accounting standards of the country where the Project Partner is established, and in accordance with the generally accepted accounting principles and the Regulation for implementation of the Norwegian Financial Mechanism 2014-2021, as well as to meet the requirements of applicable tax and social legislation. The expenses are considered incurred when the expense is invoiced, paid, and the relevant item is executed;
- (t) provide evidence of the expenses incurred;
- (u) maintain analytical accounting that allows traceability of expenses;
- (v) be liable in case of imposition of a financial correction of the Promoter as a result of non-fulfilment of any of the obligations of the Partner, provided in this Agreement and the Project Proposal, undertaking to reimburse the value of the imposed correction to the following bank account of the Promoter:
BANK: INVESTBANK – PLOVDIV
IBAN: BG56IORT73753202000005
BIC: IORTBGSF
- (w) carry out the Project activities with care, efficiency, transparency, and good faith that are in line with best practices in the field.

Article 6 – Project budget and eligibility of expenditures

1. The detailed total Project budget, the budget share of each Party, as well as the allocation of the budget, amongst the activities to be performed by each Party, are determined as follows:

1.1. Activities of the Project Promoter:

- Organization and management of the Project – BGN 54,180.00;
- Implementation of measures for information and publicity – BGN 17,915.00;
- Implementation of engineering for introduction of energy saving measures in the Fire-control system of Tsentralen and Yuzhen regions of the Plovdiv Municipality – BGN 982,956.13;
- Carrying out an assessment of the compliance of the investment projects and exercise of construction supervision – BGN 31,000.00;
- Drawing up of a financial audit – BGN 8,000.00;
- Simultaneous transfer – BGN 2,000.00.

1.2. Activities, the implementation of which is the responsibility of the Project Partner:

- Organization and implementation of activities for exchange of experience and transfer of knowledge in the field of energy efficiency – BGN 28,992.76;
- Drawing up of a financial audit of the performed activity – BGN 1,955.80.

2. Expenditures incurred by the Project Partner must be in line with the general rules on eligibility of expenditure contained in the Regulation, specifically Chapter 8 thereto.

3. Indirect costs shall be claimed by the application of the following method: not applicable.

Article 7 – Financial management and payment arrangements

1. Payment of the project grant share to the Project Partner shall take the form of reimbursement of incurred expenditure.

2. The Promoter shall pay to the Partner an advance payment in the amount of 30% of the agreed budget of the Partner or BGN 9,284.54 (nine thousand two hundred and eighty-four Bulgarian leva and fifty-four stotinki).
3. The advance payment to the Project Partner shall be made no later than thirty working days of the crediting of the advance payment from the Programme to the Project Promoter's bank account.
4. Interim payments shall be paid every three months until the 30th, in case of activity performed by the Partner, based on a reference for actually incurred expenses during the reporting period, together with issued invoices, reports on work performed and number of man-hours worked. Payment claims shall be submitted to the Project Promoter upon execution, along with a confirmation from the Project Manager hired by the Partner that the claimed expenditures are in accordance with the principles and rules set forth in this Agreement.
5. Interim payments to the Project Partner shall be made within 60 (sixty) business days of receipt of the Partner's request for payment.

The following are subject to refund:

- the costs of staff assigned to work on the Project by the Partner, which include actual salaries plus social security contributions and other statutory costs included in the remuneration, if this is in line with the Project Partner's usual remuneration policy;
- travel, subsistence, and accommodation costs of the staff involved in the Project.

- audit costs;

6. From the last interim payment due to the Partner, the advance paid under Art.7, item 2 shall be set off.
7. All amounts shall be denominated in in BGN. The fees arising from the BNB fixing exchange rate shall be at the expense of the Partner.

8. Payments to the Project Partner shall be made to the Project Partner's bank account denominated in in BGN, according to the following data:

Beneficiary bank: DNB Nor Bank ASA;

Address: P.O. Box 216, NO-4632 Kristiansand, Norway;

Tel: +47 381 72 600 Fax: +47 381 72 601;

E-mail: post@spareskiingsbanken.no;

SWIFT/BIC: DNBANOKK;

IBAN: NO10 3060 25 72540;

ABA routing No: 3060;

Account name: Supras Limited;

Account No: 3060.25.72540.

9. Payments shall be deemed to have been made on the date on which the Project Promoter's account is debited.

Article 8 – Proof of expenditure

1. Costs incurred by the Project Partner shall be supported by receipted invoices or alternatively by accounting documents of equivalent probative value and/or with an audit report, according to the requirements of the Project Promoter of the Programme under which the Project is being implemented.

2. Proof of expenditure shall be provided by the Project Partner to the Project Promoter to the extent necessary for the Project Promoter to comply with its obligations to the Programme Operator.

3. When required, proof of expenditure shall take the following form: invoices or alternatively by accounting documents of equivalent probative value and/or with an audit report, according to the requirements of the Project Promoter of the Programme under which the Project is being implemented.

4. Indirect costs claimed by the application of a flat rate do not need to be supported by accounting documents.

Article 9 – Progress and financial reports

Each quarter the Partner shall submit to the Project Promoter progress reports to the interim payment requests, which shall include a description of what has been done so far. The reports are subject to approval by the Promoter, and in case of irregularities and inaccuracies, the same shall have the right to return them to the Partner, who must eliminate the remarks in accordance with the instructions within 10 (ten) working days. The progress report shall be submitted together with a financial report describing the expenses incurred and the documents proving their implementation.

Article 10 – Audits

The Project Partner is obliged, within 30 days from the final implementation of the activity under Art.1, item 1.2, to submit to the Promoter a report by an independent auditor qualified to perform statutory audits of accounting documents, certifying that the claimed expenses have been incurred in accordance with this Regulation, the national law and the relevant national accounting practices.

Article 11 – Procurement

1. National and EU law on public procurement shall be complied with by the Parties at any level during the implementation of the Project.
2. The applicable procurement law is the law of the country in which the procurement is being carried out.
3. The Project Promoter shall perform the procurement for this Project in accordance with the national public procurement law as if the Project Promoter had been the contracting authority in accordance with item 1 of Article 1 of Directive 2014/24/EU of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014 on public procurement and repealing Directive 2004/18/EC Text with EEA relevance, where the amount of the contract is at or

above the thresholds of the European Union set for public procurement. This paragraph applies *mutatis mutandis* to the Project Partner.

4. In cases where contracts concluded as part of the implementation of the Project fall below the thresholds of the European Union set for public procurement or outside the scope of the applicable public procurement law, in accordance with the principle of proportionality, the award of such contracts (including pre-award procedures) and the terms of those contracts must be in line with the best economic practices, including accountability, allow full and fair competition between potential suppliers, for example through effective price comparisons, and ensure optimal use of resources from the Norwegian Financial Mechanism 2014-2021.

5. The highest ethical standards, as well as the avoidance of any conflict of interest, shall be observed during the award and performance of contracts.

Article 12 – Conflict of Interest

1. The Parties shall take all necessary measures to prevent any situation that could compromise the impartial and objective performance of the Agreement. Such conflict of interests could arise in particular as a result of economic interest, political or national affinity, family or emotional ties, or any other relevant connection or shared interest. Any conflict of interests which could arise during the performance of the Agreement must be notified to the other Party in writing without delay. In the event of such conflict, the Party concerned shall immediately take all necessary steps to resolve it.

2. Each Party reserves the right to verify that such measures are adequate and may require additional measures to be taken, if necessary, within a time limit which it shall set. The Parties shall ensure that their staff, board and directors are not placed in a situation which could give rise to conflict of interests. Each Party shall immediately replace any member of its staff exposed to such a situation.

Article 13 – Confidentiality

1. Each Party to this Agreement undertakes to maintain confidentiality and not to disclose or disseminate information about the other Party that became known to it during or in connection with the implementation of the Agreement (“Confidential Information”). Confidential information includes, but is not limited to: circumstances related to the business, technical processes, projects, or finances of the Parties, as well as know-how, inventions, utility models, or other rights of a similar nature related to the implementation of the Agreement. Information concerning the name of the implemented Project, the value and the subject of this Agreement, with a view to future reference to the professional experience gained by the Partner, shall not be considered confidential.

Confidential information includes, but is not limited to: any financial, commercial, technical, or other information, analysis, compiled materials, research, documents, or other materials related to the business, management or activities of the other Party, of any nature or in any form, including, financial and operational results, markets, current or potential customers, property, working methods, staff, contracts, commitments, legal issues or strategies, products, processes related to documentation, drawings, specifications, diagrams, plans, notices, data, samples, models, software, software applications, computer devices or other materials or records or other information, whether in writing or oral, or contained on a computer disk or any other device.

2. Except as provided in paragraph 3 of this Article, Confidential Information may be disclosed only with the prior written approval of the other Party, and such consent may not be refused without cause.

3. It shall not be considered a breach of the obligation not to disclose Confidential Information when:

3.1. the information has become or becomes publicly available without prejudice to this Agreement by either Party;

3.2. the information is required by law applicable to either Party; or

3.3. the provision of the information is required by the Project Promoter or another competent authority and the Party concerned is required to comply with such a requirement;

In the cases referred to in items 3.2 or 3.3, the Party that has to provide the information shall immediately notify the other Party to the Agreement.

4. The obligations under this clause refer to the Partner, all divisions, companies and organizations controlled by it, all its employees and natural or legal persons employed by it, and the Partner shall be responsible for the fulfilment of these obligations by such persons.

The obligations related to the non-disclosure of Confidential Information shall remain in force after the termination of the Agreement on any grounds.

Article 14 – Intellectual property rights

1. On the grounds of Art.42, para.1 of the Copyright and Related Rights Act, the Parties agree that the copyrights on all documents and materials, and any other elements or components created as a result of or in connection with the implementation of the Agreement, belong entirely to the Promoter to the same extent as they would belong to the author. The Partner declares and guarantees that third parties do not have rights over the prepared documents and other results from the implementation of the Agreement, which may be subject to copyright.

2. In case it is established by an effective court decision or in case the Promoter and/or the Partner finds that the preparation, introduction, and use of documents or other materials compiled in the implementation of this Agreement infringes the copyright of a third party person, the Partner undertakes to allow their use by the Promoter:

- by changing the relevant document or material; or
- by replacing an element of it with copyrights with another element with the same function, which does not infringe the copyrights of third parties; or

- by obtaining at its own expense permission to use the product from a third party whose rights have been violated.
3. The Promoter shall notify the Partner of any claims for infringed copyrights by third parties within 5 (five) days after it has become known to it. In the event that third parties make reasonable claims, the Partner shall bear full responsibility and all damages arising therefrom. The Promoter shall engage the Partner in a possible dispute for copyright infringement in connection with the implementation of the Agreement.
 4. The Partner shall pay to the Promoter compensation for any damages and lost profits as a result of a finally recognized copyright infringement of third parties.

Article 15 – Liability

1. In case of complete non-fulfilment of the Agreement, the Partner shall owe to the Promoter a penalty in the amount of 5% of the value of the activity under Art.1, item 1.2.
2. In case of partial non-fulfilment of the Agreement, the Partner shall owe to the Promoter a penalty in the amount of 2% of the value under Art.1, item 1.2.
3. Partial non-fulfilment of the Agreement occurs when:
 - The Partner has not fulfilled all obligations imposed on it by this Agreement;
 - there is a systematic or prolonged delay in the performance of the Partner's obligations under this Agreement, except in cases of force majeure;
4. In case of delay in the fulfilment by the Partner of its obligations under this Agreement, the latter shall owe a penalty in the amount of 0.1% (zero point one) of the value under Art.1, item 1.2 for each overdue day, but not more than 2% of the value under Art.1, item 1.2.
5. If the damages suffered by the Promoter are greater than the penalty, the same shall have the right to seek compensation in court for the difference, in accordance with the general rules of civil law.

6. The liability of the Parties to the Agreement shall be excluded in cases of force majeure within the meaning of Art.306 of the Commercial Act.
7. The Partner may not invoke force majeure in case it has been in delay before the occurrence of these circumstances.

Article 16 – Irregularities

1. Irregularities are defined in accordance with Article 12.2 of the Regulation.
2. In case an irregularity has come to the attention of one Party, that Party shall immediately inform the other Party thereof in writing.
3. In cases where measures to remedy any such irregularity are taken by the competent bodies referred to in Chapter 12 of the Regulation, including measures to recover funds, the Party concerned shall be solely responsible for complying with such measures and returning such funds to the Programme. The Project Partner shall, in such cases, return the recovered funds through the Project Promoter.

Article 17 – Suspension of payments and reimbursement

1. In cases where a decision to suspend payments and/or request reimbursement from the Project Promoter is taken by the Programme Operator, the National Focal Point or the Donor State[s], the Project Partner shall take such measures as are necessary to comply with the decision.
2. For the purposes of the previous paragraph, the Project Promoter shall, without delay, submit a copy of the decision referred to in the previous paragraph to the Project Partner.

Article 18 – Termination

1. Termination for convenience by either Party:
 - by mutual agreement of the Parties;
 - upon the expiration of this Agreement;

- in case of objective impossibility to implement the Agreement;
 - in case of an event which can be classified as force majeure, when exceptional circumstances, which are defined as force majeure, impede the fulfilment of the obligations under the Agreement in such a way that in practice they make it impossible to fulfil the Agreement as a whole.
2. The Contracting Authority shall have the right to unilaterally terminate the Agreement with seven days' written notice, without any financial or other obligations arising for it in the following cases:
- in case of established conflict of interests;
 - in case of fraud or irregularities established by the competent authorities, with which the Contractor has affected the interests of the European Community or the Bulgarian state, and for which the Partner is responsible under the Agreement.
3. Either Party may terminate this Agreement in the event of a breach of obligations by the other Party with seven days' written notice.
4. Furthermore, in case of termination of the Project Contract for any reason whatsoever, the Project Promoter may terminate this Agreement with immediate effect.
5. Upon termination of the Agreement in the cases of item 1, item 3 and item 4, the Partner shall have the right to payment according to the work that has been done, proven by the relevant supporting documents, and in the cases of item 2 it shall refund all amounts paid.

Article 19 – Assignment

1. Neither Party shall have the right to transfer their rights and obligations under this Agreement without the prior consent of the other Party.
2. The Parties acknowledge that all assignment of rights and obligations under this Agreement is dependent upon the Programme Operator's prior consent in accordance with the provisions of the Project Contract.

Article 20 – Amendments

1. Any amendment to this Agreement, including its Annexes, shall be the subject of a written agreement concluded by the Parties.

Article 21 – Severability

1. If any provision of this Agreement (or part of any provision) is found by any court, tribunal or other authority of competent jurisdiction to be invalid, illegal or unenforceable, that provision or part-provision shall, to the extent required, be deemed not to form part of the Agreement, and the validity and enforceability of the other provisions of the Agreement shall not be affected.

2. If a provision of this Agreement (or part of any provision) is found illegal, invalid or unenforceable, the Parties shall negotiate in good faith to amend such provision such that, to the greatest extent possible, it is legal, valid and enforceable and, to the greatest extent possible, achieves the Parties' original intent.

Article 22 – Notices and language

1. All notices and other communications between the Parties shall be made in writing and be sent to the following addresses:

For the Project Promoter:

E-mail: t_petkova@plovdiv.bg;

Address: 1, Tsentralen Square, Fl. 4, Room 4, City of Plovdiv;

Tel.: +359 32 656 446;

For the Project Partner:

E-mail: lars@supras.biz;

Address: 16, Lillemyrveien Str., NO-4632 Kristiansand, Norway;

Tel.: +47 380 44 655

2. The language governing the execution of this Agreement is English. All documents, notices and other communications foreseen in the framework of this Agreement shall be in English.

Article 23 – Governing law and settlement of disputes

1. The construction, validity and performance of this Agreement shall be governed by the laws of the Republic of Bulgaria.

2. Any dispute relating to the conclusion, validity, interpretation or performance of this Agreement shall be resolved amicably through consultation between the Parties.

This Agreement has been prepared in four originals, of which three for the Promoter and one for the Partner.

For the Project Promoter

For the Project Partner

Signed in..... on Signed in..... on

Zdravko Dimitrov

Lars Soeftestad

Mayor of Plovdiv Municipality

Owner of Supras Limited OOD

Elena Dimitrova

Director of the Accounting Directorate

The undersigned, Emiliya Ivanova Handzhiyska, hereby certify the conformity of the translation that I have made from Bulgarian into English of the attached document. The translation consists of 22 page.

Translator: _____ *Emiliya Ivanova Handzhiyska*